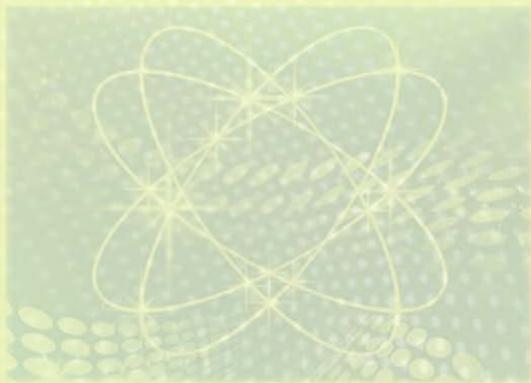


英汉语法对比研究



十年讲坛语法梦

(自序)

“墨云重远山，街柳瘦广元”，这里是初冬，四川盆地北部广元。在这样的黄昏，从致用的角度，思考什么叫语法，十年讲坛凝成一句话：使语言表达更精准的叫语法，即“Grammar is what makes language expressions more precise”。

在长期的英语语法课程教学实践中，笔者注意到：以汉语为母语的学生英语语法课程学习成绩的优劣，与他们汉语知识水平的高低，呈现出明显的正相关特征：能高效快捷地学好英语语法的学生，中学时期的汉语一般都学得较好，极少有汉语水平很低的学生能把英语语法学得很好。因此，建议各高校在开设英语语法这门大学英语专业必修核心课程的同时，为学生同步或前置开设《现代汉语语法》公共必修或选修课。

笔者先后使用过五个不同版本的英语语法教材。这些教材各有特色，但都是适用于本科英语专业的，如用于专科英语专业，需对教材的内容和难度进行适度整合，使之适于大专层次的教学对象和大专英语语法课程学时设置，然后才能更好地应用于课堂教学。

由此，我一直梦想，进行英汉语法对比研究，侧重解读英语语法在英语教与学方面的具体应用，结集成薄薄一册，在其中突出体现以下三点：

1. 通过对比英汉语法的类似和相异之处，把母语中可借鉴的部分汉语语法原理，适度移植到英语语法中来，有助于学生更快更深地理解英语语法。

2. 根据自己对英语语法体系的教学实践感悟，提炼出浓缩的

英语语法规则条款，并尽可能把部分条款通过简明易记的口诀形式呈现出来，把厚厚的英语语法教材内容，变成薄薄的压缩型语法条款结论，供英语学习者轻松突破“语法易懂、条款难记”的困境并长久记住英语语法规则，有助于英语教师将抽象甚至枯燥的英语语法课程教学内容变得生动有趣，有助于从事语法教学或语法理论研究的英语或汉语教师参考或借鉴。

3. 书中关于英汉语法对比和英语语法体系的内容量和难易度，为适应所教学生的学力层次和英语基础知识水平，适度淡化部分语法学术术语，例句尽可能简洁有趣，适于本科或专科的英语学习者自我研读学习，以期帮助各类英语应试者在英语笔试、听力或口语考试时，少一些英语语法障碍。

在英语语法课程教学的过程中，教师应坚持向学生传递这样的理念：要学好英语，语法的学习是必要的。因为：

1. 我们大都在汉语（母语）的社会语言环境中学习英语（外语）。
2. 国内大多数人学习英语的首要目的是应试及其他现实应用。
3. 具备强大的英语语法能力有助于克服英语词汇障碍，掌握大量的英语词汇有助于克服英语语法障碍。

4. 当我们具备了较强的英语语法能力，并依托听说读写译等语言习得手段，掌握了较大的英语词汇量以后，再经过大量的训练，就必然能够熟练运用构建英语句子所需的粘合剂——英语语法，把构建英语句子所需的砖块——英语词汇、短语或句式等，组合成较为精准的英语句子以至语篇表达。

英语的学习是一片海洋，我仅是山涧一条眺见了海洋的小溪。书中所表达的，多是源于个人多年教与学实践经验的心血结晶，诚挚期盼各位专家、同道和读者，给才疏学浅的我，以批评和斧正。

谢谢！

任 颖

2014年11月7日于川北幼儿师专文心楼

目 录

绪 论	(1)
第一章 从字词、短语到句子	(10)
第二章 句子语法成分的划分	(17)
第三章 句子种类的划分	(28)
第四章 名 词	(40)
第五章 代 词	(47)
第六章 数 词	(58)
第七章 形容词和副词	(66)
第八章 介 词	(73)
第九章 冠 词	(79)
第十章 动词的概论	(85)
第十一章 情态动词	(92)
第十二章 主谓一致	(98)
第十三章 动词的时态、语态和语气	(106)
第十四章 非谓语动词	(121)
第十五章 状语	(135)
第十六章 从句的概论	(140)
第十七章 定语从句	(144)
第十八章 名词性从句	(167)

第十九章 状语从句·····	(174)
第二十章 倒装句·····	(182)
主要参考文献·····	(189)
致 谢·····	(191)
我的英语教育经历缩影·····	(192)

绪 论

一、语法的类别划分

语法可分为狭义语法和广义语法两类。

狭义语法是指一切以语言文字为载体，记录于各类学术论著中的不同学术流派的语法，是从语言本身外化出来的有形的语法，包括我们日常所说所用的实用性传统语法和非实用性理论语法，是研究语言现象的语法学家们从语言现象中剥离出来的对语言现象中的普遍规律和个别规律的书面总结。

广义语法除了狭义语法，还包括潜存于某个本民族（或语言社团）的成员和民族心理中的语言本身之中的本体语法。本体语法是一种无形的语法，是“精通语法的语言学家和根本没有学习过‘语法’的成年人或小孩子”，“他们的脑子里都有”的那一部语法，是“在一切语言行动中无不在起作用”的语法。^①

二、“英语语法”的理论依据和定义

英语始于公元 5 世纪中期^②，但直到 16 世纪才开始出现英语

① 许国璋 《论语法》，载于《外语教学与研究》，1980 年第 1 期。

② 周有光 《英语流通全世界的历史背景》，载于《语言文字周报》，2011 年 3 月 23 日，第 4 版。

语法。

在《论语法》一文中，许国璋先生根据英语语法研究的各种不同侧重点，对英语语法作了实证语法和唯理语法、历时语法和共时语法、规范语法和描写语法、语言学语法和教学语法、普遍语法和个别语法五对“二项对立”（Binary Opposition）的划分。

明确区分语言学语法和教学语法的主要倡导者美国语言学家艾弗拉姆·诺姆·乔姆斯基（Avram Noam Chomsky）说“作为教学语法，传统的语法体系是够好的。”

南京师范大学外国语学院教授黄和斌先生在《南京师大学报（社会科学版）》2001年第6期《英语语法的宏观思考》一文中，从历史、人文和理论三个角度，把英语语法分为传统英语语法和现代英语语法两类。传统英语语法经历了三个发展阶段：16世纪后期至17世纪中期的完全盲从拉丁文语法术语阶段，17世纪后期至19世纪中后期的参照拉丁文文法标准的规定性英语语法阶段，19世纪末期至20世纪的以英语实际风貌为对象的描写性英语语法阶段。黄和斌先生认为，传统英语语法即我们通常所说所用的英语语法。现代英语语法指20世纪50年代以后出现的系统语法、转换生成语法、格语法、关系语法、蒙塔古语法、功能语法、认知语法等语言学理论语法；和传统英语语法不同，现代英语语法是非实用性的语法，其目的在于认识语言的本质，不在于学会某种语言。

综合以上许国璋、黄和斌先生从不同角度对英语语法的学术类别划分和乔姆斯基把传统语法归属于教学语法类别的观点以及著者本人的理解，我们在日常教学和学习实践中所说所用的英语语法，指的就是传统英语语法体系中应用于英语教学的语法。

教学类英语语法最突出的特征是其致用性或者说工具性。按照许国璋的研究结论，教学类英语语法的“分类不要求十分严格，以说明用途为主”。著者认为，目前，国内能体现致用性特征的各类英语语法教材所依据的英语语法基本架构的蓝本，依然是我国英语教学界泰斗、英语语法学家张道真先生编著的《实用英语语法》

(1958年初版)。该书所提出的英语语法的基本架构，仍然最适合目前国内最大多数以汉语为母语的普通大众学习英语时使用。虽然，该书难免已时过境迁，但目前国内普通大中小学从事一线英语教学的多数英语教师，在学生时代基本上是在汉语的社会语言环境中，学习张道真英语语法体系或使用以张道真英语语法体系为语法基本架构蓝本的其他语法教材，然后成长为今天国内整个英语教师团队中坚力量的。关于这一点，王菊泉先生在《关于英汉语语法比较的几个问题——评最近出版的几本英汉对比语法著作》一文中曾评价说“英语语法——在必要的地方用汉语的例子来启发，这是为中国的英语学习者写的，这类书如张道真的《实用英语语法》。”^①

因此，从教学的致用性角度，可以这样定义“英语语法”：使英语言表达更精准的，叫英语语法，即 English Grammar is what makes English language expressions more precise.

三、英语语法的致用性理论基础及目标

许国璋先生在其《论语法》一文中说“定义是根据定义前的理论基础而下的，不是随机立说的。”英语语法的理论基础，在于语言学的分支——对比语言学中的应用对比语言学。应用对比语言学的目标，正如杨自俭先生在其《英汉对比研究管窥》一文中所指出的那样，“主要是通过各方面的对比，找到两种语言的差异，进而指导两种语言的教材编写和教学活动以及两种语言的翻译（包括机器翻译）”。^②

① 载于《外语教学与研究》，1982年第4期。

② 载于《外语研究》，1992年第1期。

四、英语语法的研究方法

我国“现代语言学之父”赵元任先生说“所谓语言学理论，实际上就是语言学的比较，就是世界各民族语言综合研究得出的科学结论。”^①这说明研究语言学的基本方法是对比研究法。对比语言学研究的两个分支是理论对比语言学研究 and 应用对比语言学研究，后者是前者的基础，前者是后者的引领，二者互为支撑和促进。在国内，英语语法研究宜采用英汉对比研究法。

英汉对比研究的出发点必须是致用，即实用。为什么呢？我们大多数人在以汉语为母语的社会语言环境中学习或使用汉语，不需要知道汉语的语法规范，即可进行符合汉语语法规范的书面语或口头语表达。但是，当我们在以汉语为母语的社会语言环境中学习或使用英语时，就必须知道英语的语法规范，才能进行符合英语语法规范的书面语或口头语表达。举一个英汉语致用性表达的对比例子：

[汉语] 我现在正赶去学校食堂吃午饭。

在表达这句话之前，以汉语为母语的人不需要先熟悉汉语的语法规范，不需要先思考句中的遣词、词性，甚至语法成分等成句语法要素，即可准确表达出这句汉语。

[英语] I'm hurrying to the school canteen for lunch now.

在表达这句话之前，以汉语为母语的人必须先熟悉英语的语法规范，必须先思考句中的用词、词性、时态，甚至语法成分等成句语法要素，然后才能准确表达出这句英语。

国内外英汉语对比研究取得了很重要理论研究成果，促成

^① 转引自杨自俭、李瑞华《英汉对比研究综述和构想》，载于《外国语（上海外国语学院学报）》，1990年第3期。

了国内英语教学及英语语法的成功实践。

其中, 国外的英汉对比研究始于 20 世纪 50 年代, 用英文发表的英汉对比研究论文, 主要研究语音、语法和语义, 使用结构主义语言学方法、转换生成语言学方法、综合方法等研究方法^①; 王菊泉先生在其《关于英汉语法比较的几个问题——评最近出版的几本英汉对比语法著作》一文中说, 美国语言学家罗伯特·拉多 (Robert Lado) 在其《跨文化的语言学》(Linguistics Across Culture^②, 1957) 一书中指出:“(学习外语的)个人有这样一种倾向, 即容易把自己母语和本族文化的形式和意义及其分布转移到外语和外族文化中去。”^②

国内的英汉对比研究始于 1898 年马建忠所著的中国第一部较为系统的语法著作《马氏文通》, 或者说始于 1904 年出版的严复的语法著作《英文汉诂》。到了当代, 国内主张通过汉外对比进行语法研究的主要倡导者是我国语言学家、教育家吕叔湘先生, 虽然他毕生的学术研究重点是汉语语法, 但是, 其汉语语法研究的主要参照对象是英语语法。

1947 年, 吕叔湘先生在《中国人学英语》一书中说“我相信, 对于中国学生最有用的帮助是让他认识英语和汉语的差别。”王还先生(女)在《有关汉外语法对比的三个问题》一文中指出:“在所有西方语言中英语对中国语法的影响最大。”^③所以, 英汉语对比研究应如王菊泉所指出的那样, “应能体现为外语教学服务的宗旨, 把比较重点放在学习者学习外语语法时因受母语干扰而难以掌握的项目上”, 广大国内英语教师在进行英汉语语法对比研究时, 应自觉遵循这一方向性研究原则。在进行英语语法课堂教学前, 授课教师应根据自己或他人的英汉语语法对比研究成果, 个性

① 杨自俭《英汉对比研究管窥》, 载于《外语研究》, 1992 年第 1 期。

② 载于《外语教学研究》, 1982 年第 4 期。

③ 载于《语言教学与研究》, 1986 年第 1 期。

化地整合英语教学语法体系，所得出的英语语法体系，应能体现致用性特征，并适合所在学校和所教学生的实际情况。

由此可见，对汉语（母语）和英语（外语）进行语言对比研究，无疑是国内学术界研究英语语法的必由之路。

五、英语语法的特征

1. 它以致用性目的为出发点。
2. 它既是传统的“有形语法”，又是存在于英语本民族人类群体大脑中的“无形语法”在外民族人类群体中的语言实践延伸。
3. 它既具有在同一时期保持相对动态变化的历时语法特征，又具有在同一时期保持相对静态稳定的共时语法特征。
4. 它既具有传统语法的规范语法特征，又具有注意言语变体的描写语法特征。
5. 在语言学视野下，它既具有普通语法在高层面上的共有性特征，也具有个别语法在具体层面上的个体性特征。
6. 与汉语语法相比，它在词法、句子语法成分、时态、语态、语气、特殊句法、从句、修辞等方面表现出很大的差异。
7. 它是理性的，其习得必须以先期习得的感性英语知识为基础，二者互为印证和促进。

六、语言和语法的关系

语言是人类文明发展的必然产物，是一种社会现象或存在。世界上一定是先有语言现象，然后才有研究语言现象的人根据这种现象，不断提炼总结出其中的规律性东西——语法。

语言是人类生物进化和社会发展过程中的必然产物。世界上没有哪一种民族语言是根据先期既定的语法规则创造出来的，即使有，也不可能有长久的生命力，因为违背社会自然演进规律的事

物，是不可能长久存活的，更不大可能得以成功推广、应用并传承。

由此，我们应该敬畏语言，而不是越过语言本身，仅仅去盲目膜拜语法，否则，语法就有可能沦为仅仅用来“残忍”解剖语言的工具。有了这个认知，我们才懂得在使用语言的过程中，既谨慎遵从从语言现象中总结出来的规律性语法规则，又密切关注传统语法规则在语言的漫长演进过程中必然会发生的缓慢变化。

七、语法规则的相对性

语言是优美的事物，语法规则并不能解释所有的语言现象。换言之，你不能要求某一种语言必须符合其全部语法规则，因为语法规则源于语言现象，而非语言现象源于语法规则。

如果语言必须绝对符合语法规则，语言就不可能有生命力，世界上也就不大可能产生那么多丰富的文化典籍。语言是有生命的，语法规则因而也才有生命。我们无法想象，有某种建立在先期制定的语法规则基础之上的语言，能够长久地生长和流传。

所以，任何语法规则都是相对的，不是绝对的，或者说，任何语法规则都可能例外。

八、从习得英语语法规则到自由运用英语语言

不要指望仅仅依靠学习英语语法，就能够学好英语。语言是交际的工具，帮助学好英语的手段或工具有很多种，英语语法手段只是其中一种。

我们在没有汉语语法规则指导的情况下学好了母语（汉语），在没有思考汉语语法规则的情况下把母语运用得很准确，极大程度上是因为我们几乎随时具备学习母语所需的社会化母语语言环境。有了这个环境，我们就能够不借助母语语法规则而学好母语；在习

得母语的过程中，我们每个人都同时获得了一套根植于大脑语言中枢的无形母语语法。然而，当我们绝大多数人在缺乏社会化英语（外语）语言环境的情况下学习英语（外语）时，就不可能完全不学习英语语法而成功掌握高水平的英语（外语）；而且，随着学习者英语（外语）水平的逐步提高，每个学习者都会深刻感受到全面学习英语（外语）语法的必要。

由此，我们才可能实现从习得英语语法规则到自由运用英语语言的飞跃和质变，获得不需思考英语语法规则就能正确运用英语语言的能力，就像我们使用自己的母语那样。

九、习得英语语法的勇气和时机

永远不要因为自己的英语语法知识欠缺，就失去听、说、阅读英语以及用英语写、译的勇气。在系统学习英语语法知识之前，必须先期通过其他习得手段获得感性的英语语言认知和运用能力，在这一过程中，不必过分担心自己可能犯语法错误。一个只想着游泳规则，却永远不下水，或者下了水却惧怕水的人，是不可能学会游泳的。语法必须是在具备了一定的感性语言基础和较深的理性语言认知能力之后，才可以逐步学好的。

儿童学习英语，应多加强基础的感性英语语言能力训练，而绝不可从一开始就去学习英语的语法规则。接近成年或已经成年的人学习英语，也不能首先只从英语语法入手去学习英语，仍然需要在先期习得或多或少的感性英语基础知识之后，才可能运用理性的英语语法规范，成功帮助自己提高英语语言表达的精准度。

十、从母语到外语的语言思维载体转换

一个人只要已经具备较为完善的母语语言能力，在学习某种外语的过程中，就有可能通过对比母语和这种外语之间的语法异同，

更好地理解并掌握这种外语的语法。

国外有观点认为，一个人一旦完全习得某种母语，这种母语将是其终身唯一的语言思维载体，任何其他外语思维都将基于母语，实现从母语到外语的或快或慢的语言思维载体转换。且不论这一说法在未来是否成为定论，国内多数英语习得者在实现英语表达时需经由母语到英语的心理转换，却是不争的事实。

十一、解读并汲取英语语法知识的良好态度

有时候，针对同一种英语语言现象，不同的英语语法流派、语法体系或学术观点可能会有不同的语法解读或术语称谓，这很正常，只要能合乎逻辑地科学解读某种英语语言现象中所蕴含的英语语法规律，并为之恰当地命名，其解读或称谓就可能是正确的。

从不同的英语语法解读角度，站在不同的英语语言水平高度，凡有助于提高英语语言能力的合理语法解读，就是值得英语语言研究者或英语学习者去参考或汲取的。

第一章 从字词、短语到句子

一、英汉语字词概述

英语属于表音体系文字，汉语属于表意体系文字，两者有本质的区别。这导致以表意文字汉语为母语的人学习表音文字英语，有较大难度，反之亦然。

英语有 26 个英文字元（构词字母，Letter），组合成目前至少 616,500 个英语单词（据^①Oxford English Dictionary^②，Oxford University Press, 2001）。根据中国文字改革委员会（1985 年改名为国家语言文字工作委员会）1965 年发布的《印刷通用汉字字形表》，汉语言大约有 31 种汉字字元（构字笔画，Stroke），组合成目前至少 91,251 个汉字（据《国际标准汉字大辞典》，北京大学出版社，1998 年）。

英语和汉语两种语言的文字都是由构词或构字的字元组合成英语单词或汉字，然后，由英语单词或汉字按词法构成一些短语，最后，由字词或短语按一定的语法规范构成句子以至篇章。

二、英汉语字词和短语的分类

1. 无论是使用汉语还是英语，词性辨析能力都是使语言表达更加符合语法规范的基础语言能力之一。虽然母语不同的民族所使用的语言表达载体有差异，但人类对事物的认知思维却是共通的。

英语除了在类别形式上没有汉语的量词、象声词、语气词、助词等词类（英语用其他手段表达汉语的量词含义，把汉语的象声词、语气词归为感叹词，其助动词和汉语的助词有本质差别），同汉字的词性分类大同小异，可分为：

(1) 名词 (Noun)。如: student, Roy, suggestion, water, fire, wind, earth 等。

(2) 动词 (Verb)。如: is, calculate, think, knock, seem, feel, blow 等。

(3) 形容词 (Adjective)。如: high, interesting, barefooted, separate 等。

(4) 副词 (Adverb)。如: quite, where, never, highly, merely, surprisingly 等。

(5) 冠词 (Article)。如: a, an, the。

(6) 代词 (Pronoun)。如: they, someone, something, these, what, which 等。

(7) 介词 (Preposition)。如: on, at, within, for, into, by, through 等。

(8) 连词 (Conjunction)。如: and, or, but, while, as 等。

(9) 感叹词 (Interjection)。如: oh, wow, aha 等。

(10) 数词 (Numeral)。如: zero, five, third, eighth, million 等。

(11) 结构词 (Structure word)。如: 动词不定式符号 to, 祈使句句首的 let, There be 句式中的 there 等。

2. 汉语的字或词组合成短语，从短语内部实词和实词之间的语法关系，汉语的短语可分为主谓短语、动宾短语、偏正短语、中补短语、同位短语、连谓短语、兼语短语、量词短语、方位短语，从短语内部实词和虚词之间的关系可分为介词短语、助词短语（助词短语包括“的”字短语、“所”字短语、比况短语）。英语的单词则从短语内部中心词的词性的角度，组合成一些短语 (Phrase)，可分为：

(1) 名词短语。如: three American girls, a red wooden table, drinking water 等。

(2) 动词短语。如: pretend to do, arrange to do something, rely on 等。

(3) 形容词短语。如: fond of, full of, plenty of, responsible for 等。

(4) 副词短语。如: how often, in no case, right away, in general 等。

(5) 代词短语。如: you and she, one another, a few 等。

(6) 介词短语。如: on behalf of, out of, according to, next to 等。

(7) 数词短语。如: tens of thousands of, millions of, twos and threes 等。

(8) 复合结构短语。如: 包含逻辑主语和逻辑谓语的 helping us learn English well, making the eagle fly away like a gust of wind 等。

三、英汉语句子的分类及应用

1. 按照一定的成句语法规范, 汉语的字词或词组及句式可组合成句子, 英语的单词或短语、句式也可组合成句子 (Sentence)。

2. 所根据的角度不同, 英汉语法体系对句子种类的划分也不尽相同。汉语从划分句子语法成分的角度, 把句子分为单句和复句, 单句的句子成分之间具有相互结构关系, 复句由几个意义上相关而结构上互不包含的单句 (分句) 组成。英语句子的分类原理与汉语相似, 可这样划分:

(1) 简单句 (Simple Sentence)。汉语从语法成分的角度把简单句进一步分为主谓句 (包括主谓谓语句、双宾句、连谓句、兼语句、存现句、“把”字句、“被”字句)、非主谓句 (包括动词性非主谓句、形容词性非主谓句、名词性非主谓句、叹词句) 两